

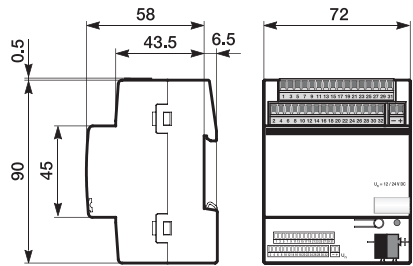
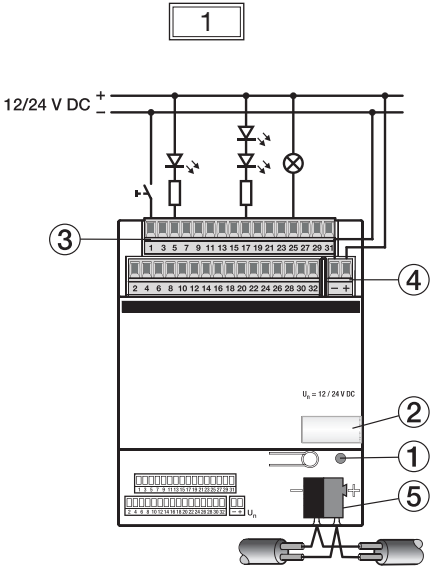
Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

6193/32-101

- DE Universal E/A Konzentrator, 32fach, REG
- EN Universal I/O Concentrator, 32-fold, MDRC
- FR Concentrateur universel E/S, 32 E/S, REG
- NL Universele I/O concentrator, 32-voudig, REG
- IT Concentratore universale I/O, 32 vie, REG
- ES Concentrador universal de 32 entradas/salidas, REG
- SE Universell E/A koncentrator, 32faldig, REG

Busch-Installationsbus® KNX

2CDG941038P0102
 0173-1-6687/30.03.2016



Geräte-Anschluss 1

- ① Programmieraste und -LED
- ② Schildträger
- ③ 2 Anschluss der Ein- und Ausgänge
- ④ Anschluss Hilfsspannung
- ⑤ Busanschlussklemme

Geräte-Beschreibung

Das Gerät dient zum Anschluss von potenzialfreien Tastern oder Signallampen an Busch-Installationsbus® KNX, z.B.: in einem Bedien-/ Anzeigetableau. Es verfügt über 32 Ein-/ Ausgänge, die mit Hilfe der ETS frei parametrierbar sind. Das Gerät benötigt eine externe Hilfsspannung zur Versorgung der Ein-/ Ausgänge. Der Busanschluss erfolgt über die Busanschlussklemme auf der Frontseite.

Eine Hilfsspannungsversorgung von 12 V DC oder 24 V DC ist erforderlich.

Unit connection 1

- ① Programming key and LED
- ② Label carrier
- ③ 2 Connection of inputs and outputs
- ④ Auxiliary voltage connection
- ⑤ Bus connection terminal

Unit description

The unit is used to connect floating pushbuttons or signal lights to Busch-Installationsbus® KNX, e.g. in an operating/display tableau. It has 32 inputs/outputs that can be parameterised freely using the ETS. The unit requires and external auxiliary voltage to supply the inputs/outputs. The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

An auxiliary voltage supply of 12 V DC or 24 V DC is required.

Raccordement des appareils 1

- ① Touche de programmation et LED
- ② Support de plaque
- ③ 2 raccords des entrées et sorties
- ④ Raccordement de l'alimentation auxiliaire
- ⑤ Borne de raccordement du bus

Description des appareils

L'appareil sert au raccordement de touches libres de tout potentiel ou de voyants de signalisation sur l'Busch-Installationsbus® KNX, par ex. dans un tableau de commande/affichage. Il comprend 32 entrées/sorties qui peuvent être librement paramétrées à l'aide de l'ETS. L'appareil nécessite une tension auxiliaire externe pour l'alimentation des entrées/sorties. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne de connexion du bus placée en face l'avant.

Une alimentation électrique auxiliaire de 12 V c.c. ou de 24 V c.c. est nécessaire.

Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über Busch-Installationsbus® KNX
Hilfsversorgung	
Nennwert	12 / 24 V DC
zulässiger Verlustleistung	
Spannungsbereich	10...30 V DC
Restwelligkeit	<5 %
Stromaufnahme	max. 2,8 A bei Volllast
Ein- und Ausgänge	32, frei programmierbar als Ein- oder Ausgang
Leitungslänge	max. 10 m
Verlustleistung	max. 1,5 W
Eingang:	
Abfragespannung	12 / 24 V DC
Ausgang:	
Versorgungsspannung	12 / 24 V DC
Ausgangsstrom	max. 80 mA je Ausgang max. 700 mA je 8er Gruppe max. 2,8 A je Gerät (T _u = 25° C)
Lastart	ohmsch, z.B. Glühlampen
Sicherheit	kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz

Technical data

Power supply	via Busch-Installationsbus® KNX
Auxiliary supply	
Rated value	12 / 24 V DC
Admissible voltage range	10...30 V DC
Residual ripple	<5 %
Current consumption	2.8 A max. at full load
Inputs and outputs	32, freely programmable as inputs or outputs
Line length	10 m max.
Power loss	1.5 W max.
Input:	
Polling voltage	12 / 24 V DC
Output:	
Supply voltage	12 / 24 V DC
Output current	80 mA max. per output 700 mA max. per group of 8 2.8 A max. per unit (T _u = 25° C)
Load type	ohmic, e.g. incandescent lamps
Safety	Short-circuit-proof, overload protection, reverse

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	via Busch-Installationsbus® KNX
Alimentation auxiliaire	
Valeur nominale	12 / 24 V c.c.
Plage de tension admise	10...30 V c.c.
Ondulation résiduelle	<5 %
Consommation électrique	2,8 A maxi à pleine charge
Entrées et sorties	32, paramétrables comme entrée ou sortie
Longueur de câble	10 m maxi
Puissance dissipée	1,5 W maxi
Entrée:	
Tension de scrutation	12 / 24 V c.c.
Sortie:	
Tension d'alimentation	12 / 24 V c.c.
Courant de sortie	80 mA maxi par sortie 700 mA maxi par groupe de 8 2,8 A maxi par appareil (T _u = 25° C)
Type de charge	ohmique, par ex. lampes à incandescence

Schutzart	IP 20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III nach EN 61 140
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

Betriebstemperaturbereich	-5...45°C
---------------------------	-----------

Bedienung und Anzeige

- Programmieraste und LED** zur Vergabe der physikalischen Adresse

Protection	IP 20 according to EN 60 529
Protection class	III according to EN 61 140
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Operating temperature range	- 5 to 45°C
-----------------------------	-------------

Operation and display

- Programming key and LED** to assign the physical address

Sécurité	protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité
----------	--

Indice de protection	IP 20 selon EN 60 529
Classe de protection	III selon EN 61 140
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination atmosphérique	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Plage de température de fonctionnement	-5...45°C
--	-----------

Utilisation et affichage

- Touche de programmation et LED** pour la saisie de l'adresse physique

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über steckbare Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum Bus erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3).

Installation

The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection

The electrical connection is realised using plug-in screw terminals. The terminal names can be found on the housing. The connection to the bus is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Start-up

The Engineering Tool Software ETS (as of version ETS2 V1.3 or higher) is used to assign the physical address and to set the parameters.

Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique se fait via des bornes à vis enfichables. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion au bus se fait avec la borne de connexion du bus fournie.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font par l'intermédiaire du logiciel Engineering Tool Software ETS (version ETS2 V1.3 ou supérieure).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.BUSCH-JAEGER.de.



Wichtige Hinweise

Warning! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.BUSCH-JAEGER.de.



Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.BUSCH-JAEGER.de.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



Busch-Jaeger Elektro GmbH
 Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
 Freisenbergstraße 2
 D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebservice

Tel: +49 2351 956-1600

www.BUSCH-JAEGER.de

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

